

諾貝爾文學獎作家葉利尼克劇作首度在台上演
後川普時代最生猛犀利的民主預言
莎士比亞的妹妹們的劇團
《人民之王》 Am Königsweg



諾貝爾文學獎得主葉利尼克劇作首度在台灣上演

後真相時代，民粹主義高漲，反智、反菁英的社會氛圍，劇場如何回應當前的政治局面？劇作向來緊扣時代脈動，深刻反映當代政治議題的諾貝爾文學獎得主奧地利劇作家葉利尼克（Elfriede Jelinek），在 2016 年因極右派政治人物川普贏得美國總統大選，而展開了新劇本《人民之王》（Am Königsweg）的寫作計畫。

川普的勝選，對葉利尼克而言，不僅是對美國民主投下一顆自殺炸彈，更可預見的是，西方民主制度的衰亡，如何迎來災難、深淵、死亡和恐怖。葉利尼克認為，種種現象顯示著，從人類文明發展，二千多年的歷史以來，人類對於威權的順從與渴望從未改變——人們希望改變，人們想要新的，但其實他們想要的是舊的，所以舊的只能偽裝成新的出現。

葉利尼克針貶時事的劇作《人民之王》在德語劇壇造成熱烈迴響，短時間內各大劇院爭相搬演。去年，由莎士比亞的妹妹們的劇團與丹麥屋舍劇院（Huset Teater）共同製作，導演 Baboo 與丹麥導演莉芙·海爾姆（Liv Helm）合力執導丹麥版本，今年則將搬回台灣，台灣版本由本地演員與設計群通力合作，首這也是葉利尼克的劇本首度在台灣上演。

後川普時代，劇場如何回應當前民主問題？

《人民之王》由一個雙眼滲著鮮血，失明的卡通人物豬小姐（Miss Piggy，形象取自美國電視節目《大青蛙木偶秀》The Muppet Show）擔綱敘事，她如希臘悲劇的先知卡珊德拉，通過全篇將近一百頁的冗長獨白，言語譏諷、滔滔不絕地訴說關於一個財大氣粗、俗不可耐的獨裁者，如何帶領國家走上毀滅的道路。同時援引希臘悲劇《伊底帕斯王》的典故，人們將伊底帕斯視為救星，希望他能從瘟疫中拯救城邦，結果卻發現他才是給城邦帶來瘟疫的罪人。

導演 Baboo 表示，在這個劇本中，葉利尼克不僅是尋找一個替罪羔羊，收拾這個殘局，她更想探究，民主危機背後的結構性問題——民主如何走向死亡？而知識分子能做什麼呢？目前為止似乎無所作為。當我們在劇場裡探討這些議題，那些有大把時間卻沒有價值感的人已經把票投給了川普，以及其所代表的極右派政權。或許，每個人都該為這一切負責，每一個人都無法置身事外。

曾數度搬演葉利尼克劇作的導演莉芙·海爾姆認為，這是葉利尼克歷年劇作中，最具有個人色彩的作品，充分投射她做為一個知識份子，對這個政治時局的憤怒與無力。「葉利尼克就是她筆下的盲眼先知，對當代世人激烈地提出她的真知灼見，卻發現在這個網路，社交媒體發達的時代，每個人都是盲目的，沒有人真正在聽。於是，劇末，她作出了獻祭，選擇以沉默抵抗這個眾聲喧嘩的社會，同時也內省、回望，試圖給這個瘋狂的世界帶回一絲理性。」

知識份子在社群媒體時代的最後發聲

舞台形式空對照劇作家書寫的混亂、去中心、多焦點，將以一種結構性的渾沌，打破表演空間與觀眾之間的涇渭分明的界線。舞台被營造成一個被訊息轟炸的廢墟，一個被預言環繞的音場。聲音透過不同的媒介管道被傳播、放送，諸如字幕機、擴音器、收音機、麥克風、大聲公、喇叭等，各種當代傳遞語言與聲音的介面，將充滿整個表演區。

數位時代不能構成、凝聚共同行動的「我們」，反而造就了分化孤立的個體，所有的訊息溝通都將成為時代的噪音。表演者通過服裝、物件的暗示，演示著不同的性別、階級、種族與地位：男人、女人；黑人、白人、亞洲人；壓迫者、被壓迫者；上流社會、中產階級、遊民、難民等，彼此之間難以消弭，且日益擴大的裂痕與衝突。這注定是一場眾聲喧嘩的集體獨白，一個找不到合諧音準的民主大合唱。

台灣與丹麥，台北哥本哈根的跨國製作

《人民之王》的合作始於 2017 年，導演 Baboo 獲亞洲文化交流協會獎助，赴紐約研習半年，期間參與林肯中心導演工作坊（Lincoln Center Directors Lab），與來自丹麥的導演莉芙·海爾姆相遇、交流。基於兩人過往作品對「後戲劇劇場」的興趣與實踐，以及對彼此劇場美學的高度認同，決定連結雙方的資源，展開跨國合作，共同執導一部劇作。這也是莎妹劇團繼《餐桌上的神話學》、與日本第七劇場《交換手札》三年計畫之後，再度啟動不同形式的跨國合作，也是近年莎妹劇團持續經營、深耕國際網絡的具體成果。

丹麥演出評論摘錄

《人民之王》是一把機關槍，掃射由美國國旗、經典西方文學、速食、搖滾樂、種族主義、厭女症、資本主義、抗爭等揉雜而成的五彩紙屑。— Kulturtid.dk

演出的撞擊力道，連對門都感受得到。— Omnibus culture magazine

黑色諷刺、憤怒和喋喋不休的語言，讓觀眾盡情享受一百二十分鐘。— Danish Seniors

充滿強烈幽默和想像力的當代政治劇場。— Gregers DH

導演以出色的創造力和豐富的意象成功地搬演葉莉尼克的文本。— Jutland-Posten

演出資訊

演出時間：12 月 11 日至 13 日

演出地點：台北市水源劇場

劇作家：葉利尼克（Elfriede Jelinek）

導演：Baboo Liao、Liv Helm

演員：王世緯、蔡侑玲、賴玟君、安原良、高俊耀、蕭東意

劇本翻譯：陳侑均

劇本改編：柯燕珠、陳有銳

製作人：尚安璿

舞台設計：李柏霖

燈光設計：鄧振威

影像設計：孫瑞鴻

音樂設計：柯智豪

服裝設計：Jamo CHEN

動作設計：林素蓮
舞台監督：馮琪鈞
執行製作：曾仲儀
平面素材：聶永真
動態視覺設計：江品緒
攝影：Kris Kang

本演出獲國藝會「跨域合創計畫補助專案」補助

新聞聯繫

莎士比亞的妹妹們的劇團 <https://www.facebook.com/swsg95/>

Tel:02-2311-1390 / Fax:02-2311-1790

100 台北市中正區重慶南路一段 88 號 3 樓